

## 2019 “一带一路艺术文化人才培优”项目

### 招生简章

## **Belt and Road Art Talent Training Programme**

### **2019 Admission Brochure**

“丝绸之路”作为全球最为著名的沟通东西方文明的历史动脉，展现了一条最为多彩的文化长廊。丝绸之路曾经拥有的灿烂，应该成为各国文化交融继续生长的出发点和生命体。为了更好地与丝绸之路沿线国家扩大人文交流，加强人才培养，共同开创教育美好明天的宏伟蓝图，上海音乐学院和上海戏剧学院将依托上海市教委政策扶持，结合两所学院的特色和学科优势，将联手举行 2019 “一带一路艺术文化人才培优”项目。

As the most famous historical route in the world which connects the East and the West, the Silk Road has presented itself as the most colorful cultural corridor. The glory of the Silk Road in the past should be the starting point where the cultures of different countries meet and continue growing. In order to better enhance cultural exchanges with the countries along the Silk Road and strengthen the training of talents, Shanghai Conservatory of Music (SHCM) and Shanghai Theatre Academy (STA), under the policy support of the Shanghai Municipal Education Commission, will jointly organize the Belt and Road Art Talent Training Program 2019 on the basis of their respective characteristics and discipline advantages to achieve the grand goal of creating a brilliant future through education.

#### 一、活动主题

2019 “一带一路艺术文化人才培优”项目将通过对中国传统民族音乐及中国传统戏曲两方面的学习，使一带一路沿线国家的学生能多维度、多角度、多方面的了解中国艺术文化。

上海戏剧学院将集中探索戏曲艺术美学、音乐与表演之间的关系、戏曲艺术中的中国优良传统与一带一路沿线国家在艺术表现上的交织关系。

上海音乐学院将聚焦丝路沿线最具代表性的中国传统民族乐器及丝路沿线国家民族乐器，项目将力邀德高望重的教育家、表演艺术家及青年教师加盟，为国际学生打造一个集教学、欣赏和体验于一体的全方位综合课程。

## **I. Theme**

The Belt and Road Art Talent Training Program 2019 will enable students from countries along the land and maritime Silk Road to learn Chinese art and culture in a multi-dimensional, multi-angle and multi-faceted manner through the study of both traditional Chinese folk music and traditional Chinese opera.

The STA will focus on exploring opera art aesthetics, the relationship between music and performance, as well as the interweaving connection between Chinese tradition and the culture of the countries along the Belt and Road in terms of the artistic performance in opera art.

The SHCM will invite prestigious educators, performing artists and young teachers to deliver a comprehensive programme for international students to learn appreciate and experience the most typical traditional Chinese and foreign musical instruments along the Silk Road.

## **二、活动时间**

2019年6月10日至7月5日，为期三周。其中：

6月10日——6月16日在上海音乐学院报到/学习；

6月17日——6月23日在上海戏剧学院学习；

6月24日——7月05日上海音乐学院学习，联合汇报演出。

## **II. Schedule**

The programme will last three weeks from Jun. 10, 2019 to Jul. 5, 2019.

Jun. 10 - Jun. 16 Registration and study at the SHCM;

Jun. 17 - Jun. 23 Study at the STA;

Jun. 24 - Jul. 05 Study at the SHCM and joint rehearsal for finale performance.

### 三、活动内容安排

1. 上海戏剧学院具体课程内容包括专题讲座类：戏曲美学、戏曲音乐、中国戏曲与一带一路国家传统艺术的异同等。实践类课程：戏曲表演训练课程、与传统音乐相结合的戏曲表演创作。观摩类：经典戏曲演出。最后学生将结合上音及上戏两方面课程作总结汇报演出。

2. 上海音乐学院：专题系列讲座、工作坊、圆桌发言及讨论会。届时将由上音民乐系教授进行工作坊，集中展示中国民族音乐演奏技法、创作理念等，由民乐系、音乐学系教授进行专题讲座，同时还将举办“一带一路上的民族乐器音乐会”展示学习成果。

### III. Activities

1. The STA will provide 1) lectures on opera art aesthetics, opera music, and the similarities and differences between Chinese opera and the traditional art of countries along the land and maritime Silk Road; 2) practical courses including opera performance training and opera composition based on traditional music; and 3) appreciation of classical opera performance. At last, students will give a performance based on what they have learnt in the courses provided by the SHCM and STA.
2. The SHCM: lecture series, workshop, roundtable discussion and seminar. Professors from the Folk Music Department of the SHCM will run a workshop on the performance techniques and creative concepts of Chinese folk music, while those from the Folk Music Department and Musicology Department will deliver a lecture series. Besides, a concert of folk music along the land and maritime Silk Road will be held to display students' achievements.

### 四、招生名额

本次活动共招收奖学金学员 25 名，其中上海音乐学院招收音乐类奖学金学员 15 名，上海戏剧学院招收 10 名戏曲表演类学生，25 位学员共同学习。奖学金学员

免报名费、学费、住宿费、活动费、教材费及来华人员综合保险费。

本次活动奖学金学员面向中国境外外国学生招生，年龄范围原则上为 16 周岁至 30 周岁。国别范围请参考：

[https://www.yidaiyilu.gov.cn/info/iList.jsp?site\\_id=CMSydylgw&cat\\_id=10037&cur\\_page=1](https://www.yidaiyilu.gov.cn/info/iList.jsp?site_id=CMSydylgw&cat_id=10037&cur_page=1)

奖学金名单将由活动组委会在收到报名资料后将组织评委进行评选产生，届时将在上海音乐学院 <http://iso.shcmusic.edu.cn> 和上海戏剧学院留学生网站 <http://iso.sta.edu.cn> 上公布奖学金学员名单。

#### IV. Enrollment Quota

A total of 25 applicants will be enrolled as scholarship students. The SHCM will enroll 15 music students enrolled by SHCM and 10 opera students enrolled by STA will study together. The scholarship will cover the students' application fee, tuition, accommodation fee, activity expenditure, textbooks and comprehensive insurance for people coming to China.

**This program is, in principle, open to foreign students outside China between the age of 16 and 30. Please refer to the following website for nationality limitations.**

[https://www.yidaiyilu.gov.cn/info/iList.jsp?site\\_id=CMSydylgw&cat\\_id=10037&cur\\_page=1](https://www.yidaiyilu.gov.cn/info/iList.jsp?site_id=CMSydylgw&cat_id=10037&cur_page=1)

The organizing committee will assess the application materials and select scholarship winners accordingly. The list of selected participants will be announced on the official website of the SHCM <http://iso.shcmusic.edu.cn> and that of the STA <http://iso.sta.edu.cn>.

#### 五、上海戏剧学院报名相关事宜

- 1、报名时间：2019 年 3 月 1 日—2019 年 4 月 15 日
- 2、报名材料：

- (1) 《2019年上戏一带一路艺术文化人才培优项目报名表》;
- (2) 护照复印件, 或电子扫描件(护照复印件需要贴有照片的一页);
- (3) 个人简历;
- (4) 在读证明或毕业证明书
- (5) 一张报名照和一张生活照

### 3、相关费用:

奖学金学员免报名费、学费、住宿费、活动费、教材费、及来华人员综合保险费; 餐费、往来国际、国内旅费自理。

### 4、报名程序及注意事项:

- (1) 报名表需网上下载后填写。请根据要求用中文或英文如实填写。

网址: <http://iso.sta.edu.cn/02/5a/c30a602/page.htm>

- (2) 所有报名材料通过邮件方式递交。
- (3) 学院审核确认申请者的报名材料后, 将向申请人发放《录取通知书》和《外国留学人员来华签证申请表》, 申请人务必须持学生签证(X1 或者 X2)入境。录取通知书和签证申请表将通过邮寄的形式发送给申请人, 请在填写报名表时务必留下可供联系的通信地址和电话。
- (4) 申请者要在录取通知书规定的报到日期来校报到。因故不能按期报到者, 必须事先征得留学生办公室同意, 否则将视为自动放弃。
- (5) 提交的申请材料不予退还。

## V. STA Application Requirements on Opera Students

1. Application period: Mar. 1, 2019 - Apr. 15, 2019
2. Application materials
  - (1) Summer Program Application form
  - (2) Passport copy or scan;
  - (3) A curriculum vitae
  - (4) University certificate/enrollment

(5) One full front headshot and one ordinary life photo (digital)

### 3. Related costs

Scholarship students will be exempted from the application fee, tuition, accommodation fee, activity expenditure, textbooks and comprehensive insurance for people coming to China, yet **the meal fees and international and domestic travel expenses shall be borne by themselves.**

### 4. Application procedures and special notes

(1) Please download the application form from the website below and fill it in Chinese or English as required.

Website: <http://iso.sta.edu.cn/02/5a/c30a602/page.htm>

(2) All application materials should be submitted by post or e-mail.

(3) The STA will issue the *Admission Notice* and *Visa Application for Study in China* to those who are selected. The participants must enter China with a student visa (X1 or X2). Since the *Admission Notice* and *Visa Application* will be sent by post, applicants should leave the correct address information and mobile phone number on the application form to ensure successful delivery.

(4) Participants should register on the date stipulated in the admission notice. Those who cannot register on time should report in advance to the International Students Office of the SHCM for its consent, or it will be deemed as a waiver.

(5) The application materials submitted will not be returned.

***Note: Please consult the STA for the application requirements for opera students.***

## 六、联系方式

### 上海戏剧学院联系方式:

姓名: 邹昊平

邮箱: sta\_international@163.com

电话: 0086-21-62498896

地址: 中国上海静安区华山路 630 号仲彝楼 (2) 208

## VI. Contact Information

### **Shanghai Theatre Academy**

Contact person: Shirley Zou

E-mail: [sta\\_international@163.com](mailto:sta_international@163.com)

Tel: 0086-21-62498896

Address: Room 208, Zhongyi Building (2), No. 630 Huashan Road, Shanghai 200040,  
P.R. China

音乐类学生请直接联系上海音乐学院了解更多课程信息或提交报名申请。

For Music applicants, please contact SHCM directly for more details of the course and the scholarship, or submit applications.

#### **上海音乐学院联系方式:**

联系人: 吴老师、乐老师

邮箱: [2205542773@qq.com](mailto:2205542773@qq.com)

电话: 0086 -21-64316745

传真: 0086 -21 -64310305

地址: 上海市汾阳路 20 号上海音乐学院留学生办公室 (邮编 200031)

### **Shanghai Conservatory of Music**

Contact persons: Ms. Wu and Ms. Le

E-mail: [2205542773@qq.com](mailto:2205542773@qq.com)

Tel: 0086 -21-64316745

Fax: 0086 -21 -64310305

Address: International Students Office, Shanghai Conservatory of Music, No. 20  
Fenyang Road, Shanghai 200031, P.R. China